

DOHODA O UKONČENÍ		AGREEMENT ON TERMINATION	
SMLOUVY O DOHODNUTÉ CENĚ LÉČIVÉHO PŘÍPRAVKU		OF THE CONTRACT ON THE AGREED PRICE OF A MEDICINAL PRODUCT	
KALYDECO ORKAMBI KAFTRIO			
Vojenská zdravotní pojišťovna České republiky		Vojenská zdravotní pojišťovna České republiky	
se sídlem:	Drahobejlova 1404/4, 190 03 Praha 9	with registered office:	Drahobejlova 1404/4, 190 03 Praha 9
zastoupená:	Ing. Josefem Diesslem, generálním ředitelem	represented by:	Josef Diessl, Director
IČO:	47114975	ID No.:	47114975
Česká průmyslová zdravotní pojišťovna		Česká průmyslová zdravotní pojišťovna	
se sídlem:	Jeremenkova 11, 703 00 Ostrava	with registered office:	Jeremenkova 11, 703 00 Ostrava
zastoupená:	Ing. Vladimírem Mattou, generálním ředitelem	represented by:	Vladimír Matta, Director
IČO:	47672234	ID No.:	47672234
Oborová zdravotní pojišťovna zaměstnanců bank, pojišťoven a stavebnictví		Oborová zdravotní pojišťovna zaměstnanců bank, pojišťoven a stavebnictví	
se sídlem:	Roškotova 1225/1, 140 21 Praha 4	with registered office:	Roškotova 1225/1, 140 21 Praha 4
zastoupená:	Ing. Radovanem Kouřilem, generálním ředitelem	represented by:	Radovan Kouřil, Director
IČO:	47114321	ID No.:	47114321
Zaměstnanecká pojišťovna Škoda		Zaměstnanecká pojišťovna Škoda	
se sídlem:	Husova 302, 293 01 Mladá Boleslav 4	with registered office:	Husova 302, 293 01 Mladá Boleslav 4
zastoupená:	Ing. Darinou Ulmanovou, MBA, ředitelkou ZPŠ	represented by:	Darina Ulmanová, Director
IČO:	46354182	ID No.:	46354182

Zdravotní pojišťovna ministerstva vnitra České republiky		Zdravotní pojišťovna ministerstva vnitra České republiky	
se sídlem:	Vinohradská 2577/178, 130 00 Praha 3	with registered office:	Vinohradská 2577/178, 130 00 Praha 3
zastoupena:	MUDr. Davidem Kostkou, MBA, generálním ředitelem	represented by:	David Kostka, Director
IČO:	47114304	ID No.:	47114304
RBP, zdravotní pojišťovna		RBP, zdravotní pojišťovna	
se sídlem:	Michálkovická 108, Slezská Ostrava, 710 00 Ostrava	with registered office:	Michálkovická 108, Slezská Ostrava, 710 00 Ostrava
zastoupena:	Ing. Antonínem Klimšou, MBA, ředitelem	represented by:	Antonín Klimša, Director
IČO:	47673036	ID No.:	47673036
(dále jen „Pojišťovny“ nebo také samostatně jako „Pojišťovna“)		(hereinafter referred to as the "Insurance Companies" or also separately as the "Insurance Company")	
zastoupené Svazem zdravotních pojišťoven ČR, z. s., nám. W. Churchilla 2. 130 00 Praha 3, na základě plné moci,		represented by the Union of Health Insurance Companies of the Czech Republic, nám. W. Churchilla, 130 00 Prague 3, on the basis of power of attorney,	
jehož jménem na základě pověření jedná Ing. Magdalena Vondráčková, Ph.D., předsedkyně Lékové komise Svazu zdravotních pojišťoven ČR		acting on whose behalf is authorised Ing. Magdalena Vondráčková, Ph. D., Chairwoman of the Pharmaceutical Commission of the Union of Health Insurance Companies of the Czech Republic	
a		and	
Vertex Pharmaceuticals (Ireland) Limited		Vertex Pharmaceuticals (Ireland) Limited	
Sídlo:	Unit 49, Block 5, Northwood Court, Northwood Crescent, Dublin 9, D09 T665, Ireland	Registered Office:	Unit 49, Block 5, Northwood Court, Northwood Crescent, Dublin 9, D09 T665, Ireland
Zapsaná:	Companies Registration Office	Registered at:	Companies Registration Office
Registrační číslo:	502558	Registration No.:	502558
Zastoupena jednatelem Ashley Grist		Represented by its director Ashley Grist	

(dále jen „ Držitel “) na straně druhé	("Holder") on the other hand
(společně oba účastníci dohody dále jen „ Smluvní strany “) (dále jen „ Dohoda “)	(both Parties together hereinafter as „ Parties “) (hereinafter referred to as the “ Agreement “)
Z důvodu uzavření nového smluvního ujednání, které nahrazuje předchozí v plném rozsahu, se Smluvní strany dohodly na ukončení platnosti Smlouvy o dohodnuté ceně léčivého přípravku (dále jen „ Smlouva “) uzavřené mezi nimi dne 12. 9. 2022, a to ke dni 30. 9. 2024.	Because of a new contractual arrangement concluded between the Parties, which replaces the previous one in its entirety, the Parties agree to terminate the Contract on the Agreed Price of a Medicinal Product (hereinafter referred to as the " Contract ") concluded between the Parties on 12 September 2022 as of 30 September 2024.
Smluvní strany prohlašují, že veškeré vzájemné závazky vyplývající z předmětné Smlouvy jsou ke dni ukončení její platnosti vyrovnány.	The Parties declare that all mutual obligations arising from the Contract are settled as of the date of its termination.
Tato Dohoda je vyhotovena ve dvou (2) stejnopisech s platností originálu. Jedno vyhotovení stejnopisu této dohody obdrží Držitel, jedno vyhotovení stejnopisu dohody určené pro potřeby Pojišťoven obdrží Svaz zdravotních pojišťoven ČR – Léková komise.	This Agreement shall be executed in two (2) counterparts with the force of an original. One copy of this Agreement shall be received by the Holder, one copy of the Agreement intended for the needs of Insurance Companies shall be received by the Union of Health Insurance Companies of the Czech Republic – Medicines Commission.
Tato Dohoda je vyhotovena v českém a anglickém jazyce. V případě rozporů či nejasností mezi jazykovými verzemi Dohody je rozhodující české znění.	This Agreement is made in the Czech and English languages. In case of discrepancies or ambiguities between the language versions of the Agreement, the Czech version shall prevail.
Informace o ukončení platnosti Smlouvy bude publikována v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv, a to stranou, která Smlouvu publikovala.	Information on the termination of the Contract shall be published in the Register of Contracts pursuant to Act No. 340/2015 Coll., on Special Conditions for the Effectiveness of Certain Contracts, Publication of Such Contracts and on the Register of Contracts, by the party that published the Contract.
- ÚMYSLNĚ PONECHÁNO VOLNÉ – - PODPISY NA NÁSLEDUJÍCÍ STRANĚ –	- INTENTIONALLY LEFT BLANK – - SIGNATURE PAGE TO FOLLOW –

V Praze /In Prague, dne /on 23. 9. 2024 Za Pojišťovny /On behalf of the Insurers Razítko a podpis /stamp and signature	V Londýně /In London, dne /on 20. 9. 2024 Za Držitele /On behalf of the Holder: Razítko a podpis /stamp and signature
Ing. Magdalena Vondráčková, Ph.D. Funkce /Title Předsedkyně Lékové komise Svazu zdravotních pojišťoven ČR / Chairwoman of the Pharmaceutical Commission of the Union of Health Insurance Companies of the Czech Republic	Jméno/Name: Ashley Grist Funkce/Title: Director Vertex Pharmaceuticals (Ireland) Limited